

2009년 6월 8일 보낸 편지입니다.(1,186조회)

1cm 변화  
1cmの変化

'작은 변화?  
'小さい変化?

지금 장난하는 거야?  
ふざけているのか?

네 문제가 얼마나 많은데...'  
おまえの問題がどれだけ多いか...'

홈런이라도 쳐야 직장이나 결혼생활에 재기의 기회가  
ホームランでも打ってこそ、職場や結婚生活に再起の機会が

올 것 같은데, 그 두 사람은 모두 1루타를 치라는  
来るのだが、その2人は、(これから)全部1塁打を打つという

이야기만 했다. 그의 앞에는 커다란 문제들이  
話だけした。その前には、とても大きい問題が

산재해 있었는데도 말이다.  
散在していたのにだ。

"홈런 따위는 신경 쓰지 마세요.  
"ホームランなどには、神経を使わないで下さい。

대단한 해결책 따위도 그냥 잊어버리시고요.  
すばらしい解決策なども、そのまま忘れて

1센티미터면 족합니다. 오늘 할 일은 그게 다예요.  
1センチメートルで、十分です。今日すべきことは、それがすべてです。

1센티미터만으로도 변화를 가져올 수 있습니다!"  
1センチメートルだけでも、変化をもたらすことができます!"

- 존 트렌트의《2° 변화》중에서 -  
- ジョン・トレントの<2° の変化>より -

\* 야구 좋아하세요?  
\* 野球好きですか?

홈런을 매우 좋아하십니까?  
ホームランをととても好きですか?

너무 홈런만을 좋아하지 마십시오.  
あまりホームランばかりを、好まないで下さい。

1루타, 2루타 치다보면 언젠가 홈런도 치게 됩니다.  
1塁打、2塁打を打っていけば、いつかホームランも打てるようになります。

꿈은 크고 원대하되 그 시작은 작아도 됩니다.  
夢を大きく、壮大だが、その始まりは小さくてよいです。

오늘 바로 시작한 1센티미터 작은 변화가  
今日すぐに、はじめた1センチメートルの小さな変化が

훗날 인생의 홈런으로 이어집니다.  
後日人生のホームランにつながります。

<メモ>

なるほど! ハン検2級。韓検6級は壮大な夢だが  
今日の1センチからはじまりなのですか!

<単語>

장난

<1> [명사·하다형 자동사] (人に迷惑をかけるような)悪ふざけ;いたずら;やんちゃ;おいた。

<2> [명사·하다형 자동사] (子供などの)遊び;戯れ。

ホーム・ラン

<『야구』> 홈런

1. 타자가 본루(本壘)까지 살아서 돌아올 수 있도록 친 안타. \*略:HR.

재:기 [再起]

[명사·하다형 자동사] 再起。

<1> [명사·하다형 자동사] 返り咲くこと。

루타 塁打

따위

<1> [의존명사] 例を挙げて, その例が代表するものであることを表わす語:…など;…のようなもの;…のたぐい。

<2> [의존명사] 人·物事·程度などをあざけったりさげすんだりして言う語:…なんか;…なぞ;…みたいな(やつもの);

커:-다랄다

{형용사·ㅎ 불규칙 활용} とても大きい。

족-하다 [足一]

{형용사·여 불규칙 활용} (数量や能力などが)充分だ;足りる。

원:대 [遠大]

[명사·하다형 형용사] 遠大;志·計画などが遠い将来まで見通して雄大なこと。

이어-지다

[자동사] 繋がる;続く。

존 트렌트(John Trent)

2009년 6월 9일 보낸 편지입니다.(1,114조회)

아이의 웃음  
子供の笑い

자신을 사랑하기 위해서는  
自身を愛するためには

아이의 웃음이 필요합니다.  
子供の笑いが必要です。

아이의 웃음은 세련된 사람의 유머입니다.  
子供の笑いは、洗練された人間のユーモアです。

결코, 자신이 중요한 인물인 것처럼 행동하지 마십시오.  
決して、自身の重要な人物であるように行動しないで下さい。

그리고 자기 자신을 경멸하지도 마십시오.  
また、自分自身を軽蔑もしないで下さい。

자신을 사랑한다는 것은  
自身を愛することは

자신이 이룬 모습 그대로  
自身がなした姿そのまま

자신을 사랑하는 것을 의미합니다.  
自身を愛することを意味します。

- 안젤름 그윈의《머물지 말고 흘러라》중에서 -  
- アンゼルク・グリンの〈留まらないで流れなさい〉より -

\* 아이의 웃음은 순수합니다.  
\* 子供の笑いは、純粹です。

맑고 때문지 않고 꾸밈이 없습니다.  
清く、垢抜けてなく、飾り気がありません。

순수함, 맑음, 꾸밈없음, 이 모두 나이들어 가면서  
純粹さ、明るさ、飾り気のなさ、このすべてが年をとるにつれて

잃기 쉬운 요소들입니다. 마음의 물결은 얼굴에도,  
なくなりやすい要素です。心の波は顔にも

웃음에도 나타납니다. 아이의 웃음을 짓는 것은  
笑いにもあらわれます。子供の笑いを作ることは、

잃었던 아이의 마음을 회복하는 것이고  
なくした子供の心を回復することで、

자신을 사랑하는 표시이기도 합니다.  
自身を愛する、目印でもあります。

<単語>

아이

<1> [명사] 大人になる前の年の幼い人:子供。

<2> [명사] 息子や娘:子供。

세:련 [洗練·洗鍊]

[명사·하다형 타동사] 洗練;あか抜けすること。

유머 유모아

결코 [決一]

[부사] ‘결단코’의縮約形:決して;絶対に;断じて。

경멸 [輕蔑]

[명사·하다형 타동사] 輕蔑;輕んじあなどること;見下げること。

이루다

<1> [타동사] ある状況や結果になるようにする;成す;つくる。

<2> [타동사] (事を)遂げる;果たす;完成する;完了する。

머물다

[자동사] ‘머우르다’의縮約形。

머우르다

<1> {자동사:르 불규칙 활용} 止まる;停止する;停泊する。

<2> {자동사:르 불규칙 활용} (一定の所にとどまる;居残る。

꾸밈

<1> [명사] 見掛けをつくろうこと;外見の飾り;装い。

<2> [명사] 요소 要素本当らしく見せかけること;言葉を飾ること;装うこと。

요소 要素

물결

<1> [명사] 波;波浪。

<2> [명사] 波のように動いたり押し寄せるもの。

짓다 作る

표시 [表示]

[명사·하다형 타동사] 表示。

<1> [명사·하다형 타동사] おもてに表わして示すこと;しるし。

안젤름 그룬(Anselm Grun)

アンゼルス・グリューン(Anselm Grun)

1945 年生まれ。

19歳で聖ベネディクト会修道院に入る。

1970年代より古代教父思想を研究し、特に現代の心理学との関係に関心を持っている。

現在、聖ベネディクト会ミュンスターシュヴァルツァッハ修道院院長。

スピリチュアル・カウンセラーやセミナーの指導者としても活躍中。

魂の安らぎと希望を与える著作を300以上も執筆。

30カ国語に翻訳され、1400万部が世界中で読まれている。

2009년 6월 10일 보낸 편지입니다.(1,330조회)

뿌리를 내릴 때까지  
根を下ろすときまで

스스로 선택한 곳에서  
自分で選択したところに

뿌리를 내릴 때까지 어떤 일이든 지속하십시오.  
根を下ろすまで、どんなことでも長く続けてください。

그런 당신의 성장을 꼭 보고 싶습니다.  
そんなあなたの成長を、必ず見たいです。

- 안젤름 그윈의《머물지 말고 흘러라》중에서 -  
- アンゼルス・グリューンの〈留まらないで流れなさい〉より -

\* 무슨 일이든  
\* どんなことでも

뿌리를 내릴 때까지가 어렵습니다.  
根を下ろすまでが難しいです。

뿌리를 내리면 그 다음부터는 순탄해집니다.  
根を下ろせば、その次からは順調になって行きます。

키도 자라고 잎새도 무성해져 큰 그늘도 생깁니다.  
背も伸び、葉も茂って、大きな影も生じます。

<メモ>

根までは下ろしてないけど・・・  
まいた種からあちこち新芽が出てきた気がします。  
だからそれほど悩まずブログをかけたり、勉強できたり、  
そんな感じなのだと思えます。

<単語>

성장 [成長]

[명사·하다형 자동사] 成長。

<1> [명사·하다형 자동사] (人·動物などが)育って大きくなること。

순·탄 [順坦]

<1> [명사·하다형 형용사] 氣むずかしくないこと;おとなしいこと。

<2> [명사·하다형 형용사] 道が平坦であること。

키

<1> [명사] (人や動物の)背;背丈;身長。

<2> [명사] (立っているものの)高さ。

하-ざくら [葉桜]

[명사] 꽃이 지고 새 잎이 날 무렵의 벚나무。

무·성 [茂盛]

[명사·하다형 형용사] 繁茂;生い茂っているさま。

그늘

<1> [명사] 日陰;陰。

<2> [명사] (社会的に)陽の当たらない場所;陰。

蔭

2009년 6월 11일 보낸 편지입니다.(1,639조 회)

지금의 너  
今の君

나는 대체 무엇이 될 수 있을까.  
私は、一体何が出来るか？

“아-----!” 나는 소리쳤다.  
”あ-----！”私は、叫んだ。

이 방 안에서 이렇게 크게 소리 지른 건 처음이었다.  
この部屋から、このように大きな声を出すのは初めてだった。

너는 무얼 하고 싶니? 너는 어딜 가고 싶니?  
君は何をしたいのか? 君はどこに行きたいのか?

너는 지금의 너를 진짜 네가 아니라고 생각하겠지만,  
君は今の君を本当にの君じゃないと考えているが、

그건 아냐. 지금의 너는 진짜 너야.  
そうではない。今の君は、本当の君だ。

지금의 너도 진짜 너의 일부분이야.  
今の君も本当の君の一部分だ。

이불에 파고든 채 내 머릿속은  
布団に入ったまま、私の頭の中は

그런 말로 가득 찼다.  
こんな言葉でいっぱいになった。

- 치하라 주니어의《열네 살》중에서 -  
- 千原ジュニアの<14歳>より-

\* 지금의 모습 속에  
\* 今の姿の中に

모든 것이 다 담겨 있습니다.  
すべてのことが詰っています。

'어제의 너'가 곧 '지금의 너'이고,  
'昨日の君'が、必ず'今の君'であり

'지금의 너'가 바로 '내일의 너'입니다.  
'今の君'がまさに、'明日の君'です。

지금 이 순간 최선을 다하는 것, 열심히 사는 것,  
今のこの瞬間、最善を尽くすこと、熱心に生きること

지금 가는 방향이 올바른지 살피며 사는 것,  
今行く方向が正しいのか、調べながら生きること

그것이 지금을 잘 사는 것입니다.

これが、今をよく生きる方法です。

<メモ>

作者が千原ジュニア！！びっくり。ハンゲルのつづりだけ見たら外国の方かと思っていたっすよ。声に出しても・・・わかんなかったかな(笑)

<単語>

이불에 布団に

파다

<1> [타동사] (土・穴などを)掘る;あける。

<2> [타동사] 彫る;刻む;彫刻する。

차다

[자동사] 満ちる;充ちる。

<1> [자동사] みなぎる;一杯になる。

살피다

<1> [타동사] 注意してよく見る;うかがう;見回す;調べる。

<2> [타동사] 観察する;推察する;探る。

치하라 주니어(千原ジュニア)

無題

2009년 6월 12일 보낸 편지입니다.(1,070조회)

젊었을 적의 내 몸은  
若かったときの私の体は

젊었을 적의 내 몸은  
若かったときの私の体は

나하고 가장 친하고 만만한 벗이더니  
私と一番親しく、柔らかい友だったのに

나이 들면서 차차 내 몸은 나에게 빠지기 시작했고,  
年をとるにつれ次第に私の体は、私にへたばり始めた

늘그막의 내 몸은 내가 한평생 모시고 길들여온,  
晩年の私の体は、私が(私を??)半生を仕えて、手なずけてきた

나의 가장 무서운 상전이 되었다.  
私の一番怖い主人になった。

- 박완서의《호미》중에서 -  
- パク・ワンソの<草取り鎌>より -

\* 늘그막에 몸이 자꾸 고장나는 바람에  
\* 晩年に体がよく、痛いために

가던 길을 멈추거나 꿈을 접는 사람들이 너무 많습니다.  
行く道を止まったり、夢をあきらめる人々がとても、多いです。

남의 얘기가 아닙니다. 나이 들어 뒤늦게 땅을 치는  
他人の話ではありません。年をとって、遅れて土地を耕す

당신의 얘기이고, 지금은 젊은 당신의 얘기입니다.  
あなたの話で、今、若いあなたの話です。

머지않아 곧 몸을 '상전'으로 모셔야 할...  
遠からず必ず体を"主人"として仕えなければ...

몸이 더 빠지기 전에 챙겨보세요.  
体がへたばる前に、整理してみてください。

<メモ>

머지않아 ってなんだ?  
머지않아 봄이 온다. → 멀:다  
遠からず春が来る。  
この文章も捕らえにくいなあ。。。訳に自信がありません。

<単語>

친-하다 [親-]  
[형용사·여 불규칙활용] 親しい。  
만만-하다  
<1> [형용사·여 불규칙활용] 柔らかい;しなやかだ。  
<2> [형용사·여 불규칙활용] くみしやすい;手強くない;甘い。  
벗:



無題

[명사] 友。

<1> [명사] 友達;友人;朋友。

차차 [次次]

<1> [부사] だんだん;次第に;漸次。

<2> [부사] 急がずゆっくり;徐々に。

빠:치다

[자동사] (疲れきって)へこたれる;へたばる。

늘그막

[명사] 老年;老境;晩年;老いらく。

길-들이다

<1> [타동사] (動物を)飼い馴らす;手なずける。

<2> [타동사] (道具などの)手入れをよくして使いよくする。

상:전 [上典]

[명사] (奴婢に対し)その主人の称。

호미

[명사] ホミ;草取りなどに使われる柄の短いくわみみたいな農具。

접다

<1> [타동사] 折り返してかさねる;折り畳む。

<2> [타동사] 開いているものをとじる。

뒤:-늦다

[형용사] (非常に)遅い;立ち遅れた。

챙기다

<1> [타동사] 取り纏める;取りそろえる;片付ける;始末する。

<2> [타동사] (食べ物)準備する;支度する。

2009년 6월 13일 보낸 편지입니다.(203조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.  
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 박남석님께서 보내주신 아침편지입니다.  
今日は、パク・ナムソクさまから、送っていただいた朝の手紙です。

불편하지 않은 진실  
偏りのない真実

낙제생이었던 천재 과학자 아인슈타인,  
落第生だった天才科学者アインシュタイン

실력이 형편없다고 팀에서 쫓겨난 농구 황제 마이클 조던,  
実力が非常に悪いとチームから、追い出された皇帝マイケルジョーダン

회사로부터 해고당한 상상력의 천재 월트 디즈니,  
会社から解雇された想像力の天才ウォルト・ディズニー

그들이 수많은 난관을 뚫고 성공을 할 수  
彼らが、数多くの難関を通り抜け成功する

있었던 것은 무엇일까요?  
ことができたのはなぜでしょうか?

이들은 강했다.  
彼らは強かった。

아닙니다.  
違います。

그들은 끈질겼다 입니다.  
彼らは、粘り強かったのです。

끈기는 성공의 대단한 비결입니다.  
粘りは、成功の重要な秘訣です。

만일 끝까지 큰소리로 문을 두드린다면  
もし、最後まで大きな音で、門を叩けば

당신은 분명히 어떤 사람을 깨우게 될 것입니다.  
あなたは、間違なく人を起こすことができます。

- 구지선의《지는 것도 인생이다》중에서 -  
- クチソンの<地は物事も人生だ>より -

\* 원예사들이 모래판에  
\* 園芸者たちが、砂場に

꺾꽂이를 하는 이유가 있다고 하지요?  
挿し木をする理由があるということでしょう?

영양소가 풍부한 땅에서는 식물의 자생력이 퇴화되지만  
栄養素が、豊富な土地には、植物の自生力が退化してしまうが

모래밭에서는 자생력이 살아나 부족한 영양소를  
砂畑には、自生力が起こり不足する栄養素を

스스로 찾기 때문이라고 합니다. 많이 가진 것이  
自分で探すため(挿し木をする)といいます。たくさん持っていることが、

오히려 불행을 자초할 때가 없지 않습니다.  
むしろ、不幸を自ら招くときが、あります。

역설적이지만, 진정한 결핍은 때론  
逆説的だが、本当の欠乏は、たまには

삶의 원동력이기도 합니다.  
人生の原動力でもあります。

좋은 글 주신 박남석님께  
いい文章を下さったパク・ナムソクさまに

감사와 축하의 인사를 드립니다.  
感謝と祝賀の挨拶をいたします。

#### <메모>

확かに・・・小さいころは、あれも欲しいこれも欲しい・・・とっていました。  
でも、大きくなって好き放題買えるようになって、すき放題お酒を飲んで・・・  
それで心が満たされたか・・・というところでもなく  
かえて、漠然とし心のスキマのようなものを感じるようになりました。

あれも欲しい、これも欲しいとそれしか考えてなかった思考状態のほうがかえて  
いい場合もあるんですね。  
本当にそう思いました。  
目標が一応あれば、迷わないですみますから。

#### <단어>

불편 [不偏]

[명사·하다형 자동사] 不偏;かたよらないこと。

낙제-생 [落第生]

[명사] 落第生。

천재 [天才]

[명사] 天才;生まれながらに備わっているすぐれた才能, またその才能を備えた人。

형편-없다 [形便-]

<1> [형용사] (事の成りゆきや結果などが)思わしくない;非常に悪い。

<2> [형용사] (外見や内容が)見すばらしい;取るに足りない;つまらない。

쫓겨-나다

[자동사] 追い出される;締め出される;追い払われる。

황제 [皇帝]

[명사] 皇帝。

해고 [解雇]

[명사·하다형 타동사] 解雇;雇い主が雇い人を首にすること。

-당하다 [當-]

<접미사>{여 불규칙 활용} 動作を表わす名詞に付いて, その語を受け身に変える:…される;受ける;  
会う;被る;見舞われる。

난관 [難關]

[명사] 難関。

<1> [명사] 通過するのがむずかしい関所。

뚫다

<1> [타동사] (穴を)開ける;穿つ。  
<2> [타동사] (ふさがっているものを)貫く;突き抜く;貫通する;通す。  
끈-질기다  
[형용사] 粘り強い;しつこい。[작은말] 끈질기다  
끈-기 [一氣]  
<1> [명사] 粘り;粘り氣。  
<2> [명사] 根氣。  
대:단-하다  
<1> {형용사·어 불규칙 활용} 極めて重要だ。  
<2> {형용사·어 불규칙 활용} 甚だしい;程度が普通以上である。  
두드리다  
[타동사] (音を出したり意思を伝えるために)叩く;打つ。[센말] 두드리다  
것  
<1> [의존명사] 事物·現象·思想·存在などの名前の代わりに用いられる語:もの;こと。  
<2> [의존명사] 人を見下げて言う語:者;やつ。  
원예-사 [園藝師]  
[명사] 園芸師。  
모래  
[명사] 砂。  
판  
[명사] (あることが行なわれる)場;場面;幕;光景。  
꾸-꽃이  
[명사·하다형 자·타동사] 挿し木。  
영양-소 [營養素]  
[명사] 栄養素。  
퇴:화 [退化]  
[명사·하다형 자동사] 退化。  
<1> [명사·하다형 자동사] 進歩していたものがもとの状態に戻る事;退行。  
살아-나다  
<1> [자동사] 生き返る;蘇る;蘇生する;息を吹き返す。  
<2> [자동사] (消えかけた火が)再び燃え上がる;起こる。  
자초 [自招]  
[명사·하다형 타동사] (ある結果を)自ら招くこと。  
결핍 [缺乏]  
[명사·하다형 자동사] 欠乏;必要なものが足りなくなる事;不足。  
때론 たまには  
때로  
<1> [부사] 時には;時として。  
<2> [부사] たまに(は);時おり。  
원동-력 [原動力]  
[명사] 原動力。